

**UMOWA  
O WARUNKACH KORZYSTANIA Z MIEJSCA  
W DOMU STUDENCKIM/AKADEMICKIM  
NA ROK AKADEMICKI 2023/2024**

zawarta w dniu \_\_\_\_\_ w Poznaniu pomiędzy:

**Uniwersytetem im. Adama Mickiewicza w Poznaniu ul. Wieniawskiego 1, 61-712 Poznań** reprezentowanym przez  
**lic. Joanna Nowakowska - Kierownika Domu Studenckiego/Akademickiego**  
zwanym dalej "UAM"

a

**Panią** \_\_\_\_\_  
zamieszkałą \_\_\_\_\_  
adres do korespondencji \_\_\_\_\_  
PESEL \_\_\_\_\_  
email \_\_\_\_\_  
zwaną dalej "Studentem"

**§ 1.**

1. Na podstawie przydziału, Student może zostać zakwaterowany w Domu Studenckim/Akademickim (dalej DS) i korzystać z pokoju/miejsca w pokoju nr \_\_\_\_\_ w **DS. Babilon, w 61-662 Poznań przy ul. Dożynkowa 9b**, wraz z jego wyposażeniem przez okres od dnia \_\_\_\_\_ do dnia \_\_\_\_\_.
2. Przyjęcie pokoju/miejsca w pokoju wraz z jego wyposażeniem, następuje na podstawie protokołu zdawczo-odbiorczego, który stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy. Protokół zdawczo-odbiorczy stanowi integralną część niniejszej umowy. W protokole zdawczo-odbiorczym Student potwierdza pisemnie przyjęcie pokoju/miejsca w pokoju wraz z jego wyposażeniem oraz oświadcza, iż stan techniczny pokoju/miejsca w pokoju i jego wyposażenia jest mu znany i wnosi/nie wnosi w tym zakresie żadnych zastrzeżeń.
3. Student zobowiązuje się używać pokój/miejsce w pokoju do własnych celów bytowych.
4. Student ma prawo wyłącznego korzystania z pokoju, a jeżeli przydział dotyczy miejsca w pokoju, to z tej części pokoju, która jest przeznaczona do jego wyłącznego korzystania.

**§ 2.**

1. Student zobowiązany jest uiszczać opłatę za korzystanie z pokoju/miejsca w

**DORMITORY PLACE  
CONDITIONS OF USE  
AGREEMENT  
FOR THE ACADEMIC YEAR 2023/2024**

concluded on \_\_\_\_\_ in Poznań by and between:

**Adam Mickiewicz University, Poznań**, ul. Wieniawskiego 1, 61-712 Poznań,  
represented by  
**lic. Joanna Nowakowska - the Dormitory Manager, hereinafter referred to as "AMU"**.

and

**Mrs** \_\_\_\_\_  
domicled in: \_\_\_\_\_  
mailing address \_\_\_\_\_  
Personal no PESEL \_\_\_\_\_  
email \_\_\_\_\_  
hereinafter referred to as "Student"

**Clause 1.**

1. Based on the allotment, Student can be accommodated in the Dormitory (hereafter Dormitory) and use the room/place in Room No \_\_\_\_\_, **Babilon Dormitory located in 61-662 Poznań at ul. Dożynkowa 9b**, together with its furnishings, in the period commencing on \_\_\_\_\_ and ending on \_\_\_\_\_.
2. The acceptance of the room/place together with its furnishings shall take place on the basis of the Acceptance Report which is annexed to this Agreement. The Acceptance Report forms an integral part of this Agreement. In the Acceptance Report, Student confirms in writing that he/she accepts the room/place together with its furnishings and declares that he/she knows the technical condition of the room/place together with its furnishings and he/she raises/does not raise any objections in this respect.
3. Student undertakes to use the room/place for his/her own accommodation purposes.
4. Student shall have the right to the exclusive use of the room and, if the allotment is for a place, that part of the Room which is intended for Student's exclusive use.

**Clause 2.**

1. Student shall be obliged to pay a rental fee for the use of a room/place at the Dormitory in the amount set by the Rector, in agreement with the student council,

pokoju w DS w wysokości określonej przez Rektora, w porozumieniu z samorządem studenckim, w roku akademickim **2023/2024**, w wysokości \_\_\_\_\_ **(słownie: \_\_\_\_\_) miesięcznie.**

2. Opłatę wskazaną w ust.1 Student wnosi z góry do **15 dnia** danego miesiąca na przydzielony mu indywidualny rachunek bankowy o numerze \_\_\_\_\_.
3. Obowiązek uiszczenia opłaty wskazanej w ust. 1 powstaje z dniem zakwaterowania \_\_\_\_\_.
4. W przypadku opóźnienia we wniesieniu opłaty wskazanej w ust. 1, Student zobowiązany jest do zapłaty ustawowych odsetek za opóźnienie, za każdy dzień opóźnienia.
5. Obowiązek uiszczenia opłaty w terminie będzie uznawany za wypełniony tylko w przypadku zaksięgowania należnej kwoty na indywidualnym rachunku bankowym przydzielonym Studentowi, wskazanym w ust. 2.

### § 3.

1. Student zobowiązany jest wpłacić kaucję zwrotną w wysokości \_\_\_\_\_ **(słownie: \_\_\_\_\_)**, równą miesięcznej opłacie zakorzystanie z pokoju/miejsca w pokoju.
2. Kaucja wnoszona jest w celu zabezpieczenia ewentualnych roszczeń UAM z tytułu:
  - a) kosztów usunięcia szkód materialnych w pokoju/miejscu w pokoju lub na terenie przez Studenta,
  - b) nierozliczenia się z powierzonego wyposażenia,
  - c) zaległych opłat za korzystanie z pokoju/miejsca w pokoju.
3. Kaucję należy wnieść w dniu zakwaterowania na indywidualny rachunek bankowy o numerze \_\_\_\_\_.
4. UAM może dokonać potrąceń z kaucji celem zaspokojenia roszczeń, o których mowa w ust. 2, przy czym Student zobowiązany jest uzupełnić kwotę kaucji po każdorazowym jej wykorzystaniu przez UAM, w terminie 14 dni od dnia dokonania potrącenia przez UAM.
5. W przypadku stwierdzonych uszkodzeń lub zniszczeń w pokoju/miejscu w pokoju lub na terenie DS w czasie trwania niniejszej umowy, Student zostanie obciążony kosztami usunięcia tych uszkodzeń lub zniszczeń, zgodnie z dokonaną wyceną szkód.
6. Kaucja podlega zwrotowi, w całości lub w części, w terminie 30 dni od dnia wykwaterowania, na podany przez Studenta rachunek bankowy \_\_\_\_\_, chyba że została w całości lub w części zaliczona na poczet roszczeń wskazanych w ust. 2.

in the academic year **2023/2024**, in the amount of \_\_\_\_\_ **per month.**

2. The rental fee referred to in Clause 2.1 shall be paid by Student in advance by the 15th day of the month to the his/her dedicated bank account number \_\_\_\_\_.
3. The obligation to pay the rental fee indicated in Clause 2.1 arises on \_\_\_\_\_.
4. In the event of delay in the payment of the rental fee referred to in Clause 2.1, Student shall be obliged to pay statutory interest for the delay, for each day of delay.
5. The obligation to pay the rental fee by the due date shall be considered fulfilled only if the amount due is credited in the individual bank account assigned to Student, referred to in Clause 2.2.

### Clause 3.

1. Student shall be obliged to pay a refundable deposit of \_\_\_\_\_, equal to the monthly fee for the use of the room/place.
2. The deposit shall be paid to secure any claims of AMU in respect of:
  - a) the cost of removing property damage to the room/place or at the Dormitory
  - b) failure to account for the furnishings;
  - c) outstanding room/place rental fees;
3. The deposit must be paid with the date of signing of this Agreement into an individual bank account number \_\_\_\_\_.
4. AMU may make deductions from the deposit to satisfy the claims referred to in Clause 3.2 and Student is obliged to make up the amount of the deposit after each deduction by AMU, within 14 days after the date of the deduction made by AMU.
5. In case of any damage to or destruction of the room/place or at the Dormitory in the term of this Agreement, Student shall be charged for the cost of removing the damage or destruction in accordance with the valuation of the damage.
6. The deposit is refundable, in whole or in part, within 30 days after the check-out date, to the bank account stated by Student \_\_\_\_\_, unless it has been used in whole or in part for the claims referred to in Clause 3.2.

### Clause 4.

1. AMU shall have the right to terminate this Agreement before the expiry of the term for which it was concluded, with immediate effect without the notice period, in particular in the case of:
  - a) gross breach by Student of this Agreement;
  - b) as of the day when Student loses the student status (striking off of the student list);
  - c) as of the day when Student loses the right to occupy the room/place;

#### § 4.

1. UAM przysługuje prawo do rozwiązania niniejszej umowy przed upływem terminu, na który została zawarta, ze skutkiem natychmiastowym - bez zachowania okresu wypowiedzenia, w szczególności w przypadku:
  - a) rażącego naruszenia przez Studenta warunków niniejszej umowy,
  - b) z dniem utraty statusu studenta (skreślenie z listy studentów, ukończenie studiów
  - c) z dniem utraty prawa do korzystania z pokoju/miejsca w pokoju,
  - d) opóźnienia w uiszczaniu opłat za korzystanie z pokoju/miejsca w pokoju, za miesiąc,
  - e) rażącego naruszenia przez Studenta postanowień Regulaminu Domów Akademickiego Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu,
  - f) odstąpienia pokoju/miejsca w pokoju do używania innej osobie,
  - g) niewniesienia lub nieuzupełnienia kaucji, zgodnie z postanowieniami niniejszej
  - h) innych ważnych przyczyn.
2. Studentowi przysługuje prawo do rozwiązania niniejszej umowy, w formie pisemnego wypowiedzenia złożonego przynajmniej na 3 dni przed:
  - a) 15-stym dniem danego miesiąca,
  - b) końcem miesiąca.
3. W przypadkach wskazanych w ust. 2 niniejsza umowa ulega rozwiązaniu odpowiednio z 15 dniem danego miesiąca lub z ostatnim dniem danego miesiąca, a Student zobowiązany jest do uregulowania należności za dany miesiąc najpóźniej w ostatnim dniu zamieszkania.
4. Umowa może zostać rozwiązana w dowolnym terminie za zgodą obu Stron.
5. Student zobowiązany jest do opuszczenia pokoju/miejsca w pokoju najpóźniej w dniu wygaśnięcia umowy lub jej rozwiązania. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku jest on zobowiązany do wniesienia opłat za korzystanie z pokoju/ miejsca w pokoju według stawek jak za „pobyt krótkoterminowy (zł/doba)”.
6. W przypadku rozwiązania umowy z przyczyn określonych w ust. 1 wszystkie należności powstałe z tytułu niniejszej umowy stają się wymagalne z dniem rozwiązania umowy.
7. Student zobowiązuje się do pozostawienia pokoju/miejsca w pokoju w stanie niepogorszonym, z zastrzeżeniem, iż nie ponosi odpowiedzialności za zużycie wyposażenia będące następstwem prawidłowego używania.

#### § 5.

1. Student oświadcza, że zapoznał się z „Regulaminem Domów Studenckich i

- d) late payment of room/place rental fees for a period of two consecutive months;
  - e) gross violation by Student of the terms of the AMU Dormitory Regulations;
  - f) subletting the room/place for use by another person;
  - g) failure to pay or failure to make up the deposit, in accordance with this Agreement
  - h) other important reasons.
2. Student shall have the right to terminate this Agreement through a written notice delivered at least 3 days before:
    - a) 15th of a given month;
    - b) end of the month.
  3. In the cases referred to in Clause 4.2, this Agreement shall be terminated as of the 15th day of the month or the last day of the month, and Student shall be required to pay the rental fees for the given month on the last day of his/her accommodation at the latest.
  4. The Agreement may be terminated at any time through the agreement of both Parties.
  5. Student shall be obliged to vacate the room/place no later than the date of expiry or termination of the Agreement. In case of failure to comply with this obligation, Student shall be required to pay the fees for the use of the room/place at the guest room rates.
  6. In the event of termination of the Agreement for the reasons referred to in Clause 4.1, all amounts due under this Agreement shall become due on the date of termination.
  7. Student undertakes to leave the room/place in a non-deteriorated condition; however, Student shall not be responsible for the wear and tear of the furnishings resulting from the proper use thereof.

#### Clause 5.

1. Student declares that he/she has read the terms of the AMU Dormitory Regulations, enforcement regulations and occupational health and safety and fire safety regulations and undertakes to comply with their provisions.
2. The Parties agree that correspondence in matters related to the performance of this Agreement may be sent to Student to the email address indicated in this Agreement. Student undertakes to inform immediately AMU of any changes in his/her particulars, including change of email address.

#### Clause 6.

Domu Akademickiego Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu”, przepisami porządkowymi oraz z przepisami bhp i ppoż. i zobowiązuje się przestrzegać ich postanowień.

2. Strony postanawiają, iż korespondencja w sprawach związanych z realizacją niniejszej umowy może być wysyłana Studentowi na adres e-mail wskazany w niniejszej umowie. Student zobowiązuje się niezwłocznie poinformować UAM o każdej zmianie jego danych, w tym o zmianie adresu e-mail.

#### **§ 6.**

1. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami umowy zastosowanie mają akty wewnętrzne obowiązujące w UAM w szczególności: „Regulamin Domów Studenckich i Domu Akademickiego Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu”, „Regulamin Studiów”, „Regulamin świadczeń dla studentów i doktorantów Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu”, jak również przepisy prawa powszechnie obowiązującego w szczególności ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz Kodeksu cywilnego.

#### **§ 7.**

Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

**UAM**

**STUDENT**

.....

.....

1. Any amendments or additions to this Agreement must be made in writing or else shall be null and void.
2. Any matters not provided for by the Agreement shall be governed by AMU internal regulations, in particular, AMU Dormitory Regulations, Study Regulations, AMU Student and Doctoral Student Benefit Regulations and the Higher Education Act and the Civil Code.

#### **Clause 7.**

The Agreement has been made in two counterparts, one for each Party.

**AMU**

**STUDENT**

.....

.....

**Protokół zdawczo-odbiorczy**  
**Rok akademicki 2023/2024**

W dniu \_\_\_\_\_ UAM przekazuje Studentowi do korzystania pokój/miejsce w pokoju nr \_\_\_\_\_ w DS  
**Babilon**

wraz z wyposażeniem:

	Opis pokoju/ miejsca w pokoju oraz wyposażenia	Liczba	Przejęcie pokoju	Zdanie pokoju
			Uwagi do stanu pokoju i wyposażenia	Uwagi do stanu pokoju i wyposażenia
1.	Biurko z kontenerem	2	bez zastrzeżeń	
2.	Klucz	1	bez zastrzeżeń	
3.	Komplet pościeli (poduszka, kołdra, koc)/Bedding set (pillow, duvet, blanket)	1	czyste, bez zastrzeżeń	
4.	Krzeseł	2	bez zastrzeżeń	
5.	Lodówka	1	normalne ślady użytkowania	
6.	lustro	1	Bez zastrzeżeń	
7.	Łóżko z szufladą	2	bez zastrzeżeń	
8.	Odbojnica ścienna	2	bez zastrzeżeń	
9.	Regał kuchenny z nadstawką	1	bez zastrzeżeń	
10.	Regał otwarty z nadstawką	2	bez zastrzeżeń	
11.	Szafa ubraniowa z nadstawką	2	bez zastrzeżeń	
12.	Szafka nocna	2	bez zastrzeżeń	
13.	Szafka wisząca	2	bez zastrzeżeń	

1. Potwierdzam odbiór pokoju wraz z wyposażeniem wyszczególnionym w niniejszym protokole.
2. Potwierdzam, że stan techniczny pokoju i jego wyposażenia jest mi znany i nie wnoszę w tym zakresie żadnych zastrzeżeń.
3. Przyjmuję do wiadomości, że będę ponosił odpowiedzialność materialną za wszelkie uszkodzenia i ubytki wyposażenia powstałe w czasie korzystania z pokoju/miejsca w pokoju wraz z wyposażeniem.
4. Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach.

Imię i nazwisko Studenta	Data zakwaterowania/ wykwaterowania	Data i Podpis Studenta	Data i podpis pracownika Administracji DS

**Acceptance Report  
Academic Year 2023/2024**

On \_\_\_\_\_ AMU lets Student a room/place for use in Room No \_\_\_\_\_ at **Babilon** Dormitory together with the furnishings:

	Description	number	check-in	check-out
			comments on room and furnishings	comments on room and furnishings
1.	Desk with container	2	bez zastrzeżeń	
2.	Key	1	bez zastrzeżeń	
3.	Komplet pościeli (poduszka, kołdra, koc)/Bedding set (pillow, duvet, blanket)	1	czyste, bez zastrzeżeń	
4.	Chair	2	bez zastrzeżeń	
5.	Fridge	1	normalne ślady użytkowania	
6.	mirror	1	Bez zastrzeżeń	
7.	Bed with a drawer	2	bez zastrzeżeń	
8.	Wall panel	2	bez zastrzeżeń	
9.	Kitchen shelf	1	bez zastrzeżeń	
10.	Bookcase	2	bez zastrzeżeń	
11.	Wardrobe	2	bez zastrzeżeń	
12.	Bedside cabinet	2	bez zastrzeżeń	
13.	Wall cabinet	2	bez zastrzeżeń	

1. I acknowledge acceptance of the room together with the furnishings listed in this Report.
- 2.
3. I acknowledge that I will be held financially responsible for any damage or loss of furnishings during the use of the room/place together with the furnishings.
4. This Report is drawn up in duplicate.

Full name of Student	Check-in/Check-out Date	Student Signature	Date and signature of Dormitory Administration Officer